ПРОМІНЬ

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

PROMIN

Ч. 4 КВІТЕНЬ 1995

No. 4 APRIL 1995

ПРОМІНЬ

РІК XXXVI КВІТЕНЬ Ч.4

видає

СОЮЗ УКРАЇНОК КАНАДИ

Виходить раз у місяць

Редактор .....Олена Гринь
Редактор англомовної частини .....Маруся Тарнавецька-Зурек
Адміністратор.....Сільвія Анклевич

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Річна передплата в Канаді $17.00
Передплата до інших країн.....$20.00
Одне число $2.00

Редакція застерігає собі право скорочувати та поправляти надіслані матеріяли

PROMIN

VOL. XXXVI APRIL No. 4

Published by
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
Monthly

Editor .....Olena Hryn
English Editor .....Marusia Tarnawecka-Zurek
Administrator.....Sylvia Anklewich

PROMIN
842 Main Street, Winnipeg, Manitoba
Canada R2W 3N8
Tel.: (204) 589-0723 Fax.: (204) 586-3618

Subscription in Canada.....$17.00
Other countries $20.00
Single copy $2.00

The editors reserve the right to edit submitted materials.

Pulication Mail
Registration No. 1925
International standard Serial number
ISSN 038021-40

Printed by Trident Press Ltd., Winnipeg, Manitoba, Canada

З М І С Т

Архипастирське Великоднє посалння 1
Життя і культура
Писанка — символ України 3
Православна катедра св. Володимира в Нью-Йорку привітала Президента України Леоніда-Кучму 4
Українці в Параґваї 4
Світлана Кузьменко — Галина Мазепа: "Спогади" 5
Громадська хроніка
З'їзд СУС Східньої Канади 6
Золотий Ювілей подружжя Івана і Марії Боднарчуків 8
Богдан Лепкий — Великодні дзвони 9
Відділ ім. кн. Ольги, Вегревил, Альберта 10
Леонід Глібов — Великдень 11
Відділ ім. Ольги Кобилянської, Суррей, Б.К. 12
Пані Катерина Чернявська-Хімич 14
Квіти незабутнім 15
Посмертні згадки: бл. п. Докія (Звоздецька) Воронюк, бл. п. Марія Карпінець
Великодні поздоровлення 18
Вісті з Централі 24

CONTENTS

News from the National Office 25
Ukrainian Easter – A Feast of Joy and Gladness... 26
Children's Easter Story 29
"My Wayward Brethren: Peter Kuzyk 29
In Memoriam: Annie Wozny, Eva Sakowsky, Axania Stinka 30
Consumer Affairs: Bovine Growth Hormone – One Farmer's Experience 31
Ukrainian Orthodox Youth Camp – Green Grove .. 32
Promin Press Fund 33

На першій сторінці обкладинки:
"Весняночка" — ілюстрація Галини Мазепи

АРХИПАСТИРСЬКЕ ВЕЛИКОДНЄ ПОСЛАННЯ

До Всечесного Духовенства, Преподобного Чернецтва і Боголюбивих Вірних Української Православної Церкви Канади

"Воскресіння Твоє, Христе Спасе,
Ангели оспівують на небесах
і на землі сподоби
чистим серцем Тебе славити"

Ми, Архиєреї сердечно вітаємо Вас, Всечесніші Отці, Боголюбиві Брати і Сестри, Молоде і Діти, з радісним святом Світлого Христового Воскресіння і всім радісно кличемо:

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Свято Христове Воскресіння є святом над святами, бо ним Христос відкрив перед нами вище життя на Небі і з'ясував значення життя на землі.

Святкуючи Воскресіння Христове, ми святкуємо П А С Х У — перехід від смерти до життя і тому ми радіємо, що маємо запевнення від Воскресшого Господа на блаженне життя в Його Небесних оселях.

Це запевнення підтверджує Апостол Петро словами: "Благословенний Бог і Отець нашого Ісуса Христа, Який з великої Своєї милості відродив нас через воскресіння Ісуса Христа з мертвих до надії живої, до спадщини нетлінної, чистої, нев'янучої, яка зберігається на Небі". (І Петро 1:3-4)

Христос Воскрес, — і цим зробив віруючих в Нього найщасливішими істотами на землі, вільними духом, виконавцями Божої волі, переможцями смерті та всяких ворожих сил.

Великдень — це радість після терпінь, це перемога над неправдою, це празник високої та змістом глибокої ідеї — повернення до життя мученого, знеславленого, розп'ятого та вбитого Господа Христа.

Великдень — це найрадісніший празник українського народу, в якому він бачить, що його історична доля подібна до страстей нашого Господа Ісуса Христа. Український народ був мучений, знеславлений і духово розп'ятий, але воскрес до нового життя, щоб вільно жити і прославляти Воскресшого Господа на віки вічні.

Дорогі Брати і Сестри! Цього року зверним нашу увагу і наше серце на 19-ий рядовий Собор нашої Церкви, який відбудеться в м. Вінніпезі, Манітоба в днях 11-16 липня 1995 року. Благословляємо Вам надсилати Ваші пожертви на його успішне проведення.

Собор — це найвища інстанція правління Православної Церкви. Собор — це голос і сумління Церкви. Отже, 19-ий Собор Української Православної Церкви Канди складатиметься з Ієрархів на чолі з головою Собору — Митрополитом, Духовенства і законно обраних Делегатів — представників церковних громад, які усі разом здійснюють соборноправність — соборний устрій керування Церквою.

Делегатами на Собор повинні бути побожні і практикуючі християни, які своїм життям доказують непохитну віру у Воскресшого Господа та ширять згоду і мир в своїх громадах. Тому, що Церква складається з різного віку членів її, буде радісно вітати делегатів старших і молодших віком, щоб на Соборі були виявлені повнота думки і сумління Церкви.

Бути делегатом на Соборі — це великий привілей, але й одночасно велика відповідальність спочиває на кожному делегатові так само як спочиває на кожному священикові і архиєреєві, присутньому на Соборі.

Відповідальність велика, бо всі разом, ведені Духом Святим, вирішуватимуть деякі питання поставлені життям сьогоднішнього часу і вкладатимуть плани і виконання їх в часі між Соборами 1995 — 2000 р.р.

Під час Собору будуть відслужені Св. Літургії, попереджені Сповіддю і Св. Причастям.

Будемо засилати гарячі молитви до Господа й Спасителя нашого, щоб посилав нам в Канаді і всьому народові в Україні духа

невмирущости та духа братнього єднання. Будемо молитися, щоб Україна якнайскоріше перемогла свої економічні труднощі, духово об'єдналася і стала могутньою державою і народ жив щасливим безтурботним життям.

Будьмо вірні Воскресшому Господеві і зберігаймо нашу Православну Віру й нашу Українську Православну Церкву Канади в чистоті святого Православ'я.

Нехай Воскресіння Христове дає нам силу віри перемагати всяке зло, бо радість Христового Воскресіння є джерелом світла, бадьорости, невмирущости і сили.

З такими думками, щиро вітаємо Вселенського Патріярха Варфоломея, всіх архиєреїв в Україні і в різних місцях перебування.

Вітаємо світлішу королеву Єлисавету II, Канадський Уряд, ввесь Український Народ і всіх віруючих громадян Канади, України, Америки і всюди, де б'ється українське християнське серце.

Бажаємо, щоб всі обновилися Божою радістю та наповнили серця свої теплом братньої любови і згоди.

"Це день, що його сотворив Господь,
В цей день просвітімось, люди!"

Один одного обнімімо й скажімо: "Браття навіть тим, що ненавидять нас".

Простімо все ради Воскресіння і голосно промовмо:

"Христос Воскрес із мертвих,
Смертю смерть подолав,
І тим, що в гробах життя дарував.
(Тропар).

Бажаємо всім радісних Великодніх почувань і Веселих Свят Світлого Христового Воскресіння.

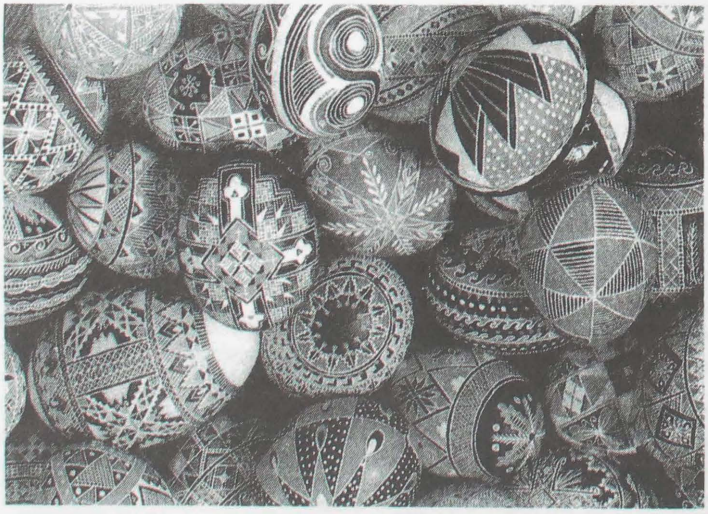
ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

† ВАСИЛІЙ, Архиєпископ Вінніпегу,
Митрополит Української Православної
Церкви Канади

† ІВАН, Архиєпископ, Єпископ Едмонтону і
Західньої Єпархії

† ЮРІЙ, Єпископ Саскатуну і Діючий Єпископ
Торонто і Східньої Єпархії.

Великдень 1995 р.Б
Митрополича Катедра Пресв. Тройці
Вінніпег, Манітоба, Канада.



ПИСАНКА — СИМВОЛ УКРАЇНИ

Писанка, за висловом великого художника І. Рєпіна, — скарбниця української орнаментики.

І цю скарбницю нам тут, в Канаді, вдалося зберегти.

Ми маєм не тільки високої кваліфікації писанкарів, ми зібрали великі приватні колекції, як і колекції по музеях Союзу Українок Канади.

Писанка і в Канаді стала українським символом. Кого не дивує величезна писанка у Вегревил? Автором цього твору є Павло Цимбалюк, якого з дитинства чарували писанки його матері Єлисавети Цимбалюк.

В Едмонтоні щороку відбувається показ писанок і проводиться конкурс на найкращу українську писанку, і багато молоді приймає участь в тому конкурсі.

Поскільки більшість з нас прибули в Канаду з Гуцульщини, Буковини, які не були в той час під окупаційною владою Росії, то й писанкарство цих районів найкраще розвинене в Канаді .

З роду до роду, з віку до віку живе в Україні писанкарство. Одначе, в регіонах України, яка була під більшовицькою окупацією, писанкарство занепало.

І тільки тепер за виготовлення писанок взялися молоді обдаровані люди, які й поставили писанкарство на професійну основу.

Світ писанкової диво-краси безконечний, як і невичерпні духовні сили нашого народу.

На Черкащині (в Шевченківському краї) писанка є мірилом краси.

Коли люди хочуть підкреслити красу когось чи чогось, то кажуть: "Гарне, мов писанка". Та й Тарас Шевченко цінував цю красу:

Село на нашій Україні
Неначе писанка, село.

Про те, що традиція писанкування на терені наддніпрянського краю давня, свідчать і знахідки писанок на поселеннях часів Київської Русі. Так три писанки знайдено поблизу села Григорівка. Дві з них по червоному тлі декоровані поперечними білими лініями, а на третій темній виграють жовті хвильки.

Писанкарство на Черкащині шановане і понині. Основними символами на писанках Черкащини є сонце, ромб (символ родючості), дерево життя і безконечник. Кольори: білий, жовтий, зелений, голубий, малиновий і червоний.

Найоргінальніший мистець у жанрі писанки — Я. Ратушняк із села Кобриновського Тальнівського району, Черкаської обл.

Її праці є цінним здобутком народньої культури, як і розписи Марії Приймаченко. Це — в Україні.

А в Канаді кожна друга жінка є писанкарка і праці ці є високоякісні, вони зберегли скарбницю народньої творчості.

Тож канадська жінка-писанкарка має чим похвалитися в Україні і перед цілим світом.

О.Г.

ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА СВЯТОГО ВОЛОДИМИРА В НЬЮ-ЙОРКУ ПРИВІТАЛА ПРЕЗИДЕНТА УКРАЇНИ ЛЕОНІДА КУЧМУ

В час візити в США Президент України 19-го листопада відвідав храм св. Володимира. При вході до храму Президента і його почет зустрів традиційним хлібом-сіллю голова парафіяльної громади Борис Фесак, сестрицтво і діти вітали квітами.

До почету Президента входили: посол України в США письменник Юрій Щербак, Консул України в Нью-Йорку Віктор Крижанівський, генеральний консул України в Чікаго Олійник з дружиною і інші визначні особи.

Настоятель Катедри протопресвітер Володимир Базилевський у своєму вітальному слові зокрема сказав:

"Тяжко мені повірити, що це є дійсність, це виглядає як мрія, що на 92-му році мого нелегкого життя Господь сподобив мене, уродженця і колишнього мешканця Полтавщини, вітати президента України у Сполучених Штатах, у Нью-Йорку, в українському православному катедральному соборі.

Дорогий Леоніде Даниловичу! Віримо, що перст **Господній указав саме на Вашу достойну особу**, і наш народ обрав Вас президентом, довірив Вам волю Української держави. Віримо, що вседержитель Господь допомагатиме Вам виконувати покладену на Вас історичну місію в новому етапі життя і боротьби України.

У цьому храмі щонеділі, під час божественної літургії три рази молимось за раба Божого президента Леоніда. Молимо Господа, щоб давав Вам силу, велич духу, велику державну мудрість гідно стояти на чолі Української держави і в нелегких обставинах провадити її до кращого майбутнього".

Після цього гості попрямували до храму, де їх вітало високе духовенство.

В честь президента України і усіх київських гостей хор співав "Многая Літа".

Учасники зустрічі були в піднесеному настрої і залишилися задоволеними від небуденної події.

УКРАЇНЦІ В ПАРАҐВАЇ

У густих субтропічних лісах південного Парагваю вечорами лунає "Розпрягайте хлопці коні...". То парубки від одного українського села йдуть до сусіднього на вечорниці. Ще вкінці минулого століття прибули до Парагваю у пошуках кращої долі десятки тисяч безземельних українських селян. Викорчовували хащі, вирощували бавовну, тютюн, чай, розводили худобу.

Їхні чепурні білі хатки із характерними криницями-журавлями та квітниками розкидані в лісах, навколо міста Енкарнасьйона, колиски української еміграції в цій країні. В центрі міста пам'ятник Тарасові Шевченкові.

Загалом нині в Парагваї проживає біля 50 тисяч вихідців з України. Серед них відомі вчені, юристи, мистці. Більшість же, як і їхні батьки, працюють у сільському господарстві. Українці Парагваю об'єднані у громади, мають вплив у суспільстві.

(За матеріялами з України)

Світлана Кузьменко

ГАЛИНА МАЗЕПА: "СПОГАДИ"

(Видання Організації Українок Канади, Торонто, 1993)

Книжка містить спогади видатної української малярки, твори якої, як зазначає у пердмові Ярослава Зорич: "відзначаються сміливою і багатою уявою, цікавою стилізацією, контрастністю і перегарними кольорами". А у передмові до монографії мистця "Галина Мазепа" відомий український мистецтвознавець Святослав Гординський пише: "Серед немало творів українських мистців... твори Галини Мазепи посідають своє місце і немає сумніву в тому, що силою своєї фантазії і винахідливости вона може мірятися з найкращими". Високо цінив мистецтво Галини Мазепи видатний український маляр і графік Мирон Левицький.

Спогади Галини Мазепи — це оповідання української жінки-мистця, що творила життя всупереч усьому тому, що ставало їй на перешкоді до цього. У них — цікава розповідь талановитої, енергійної особистости про її нелегке, але поруч з тим, цікаве життя. Починається повість з її дитинства — в родині батька — відомого українського політичного діяча, голови уряду УНР Ісааки Мазепи і матері Наталії Сінгавич, лікаря за фахом. Після Революції, на початку 20-их років, Галина Мазепа з батьками опиняється на еміграції — в Польщі, пізніше — в Чехії, Німеччині, Франції і врешті переселяється до Венесуелі. За цей час, вона, переборюючи труднощі емігрантського життя, переживає невимовну трагедію загилебі двох малих синів і матері під час бомбардування Праги в 1945 році, своєю мужньою поставою до своєї долі, талантом і працею поглиблює свою мистецьку освіту і займає визначне місце серед мистців-малярів і графіків, а також — у мистецькому світі Венесуелі, у якій вона поселилася на постійне життя, з чоловіком інженером Володимиром Ковалем і маленьким сином.

У Венесуелі Галина Мазепа працювала художником у кіностудії "Болівар-фільм", де успішно творила ілюстрації для мультиплікаційних фільмів (cartoons), виставляла свої картини на чужинецьких форумах. Картини Галини Мазепи були відзначені і нагороджені на конкурсах. У 1956 році в Національному салоні її твір одержав першу нагороду, яку вручив їй сам тодішній президент Венесуелі. Ця нагорода припала Галині Мазепі за її рельєфну картину, на якій була виліплена Божа Мати Покрова, що тримала рушник, яким прикривала човен-чайку з козаками. Цим твором, який дістав таке велике признання країни, у якій Галина Мазепа жила, як і іншими своїми творами, вона знайомила чужинецький світ з українською темою, українською традицією, своїм власним зусиллям, своїм талантом і своїми власними матеріяльними засобами, які вона здобула своєю власною працею.

Твори Галини Мазепи знаходяться в мистецьких колекціях Західньої Европи, Америки, Канади, Венесуелі й інших країн.

У Венесуелі Галина Мазепа виховала двох синів, один з них — відомий у країні архітект.

В кінці книжки авторка пише: "Лежать приготовані казки. Може з'явиться колись український Волт Дисней і використає їх для мальованих фільмів. У мене зараз багато полотен на наступну виставку, а також три запрошення з афро-азіятського ЮНЕСКО для ілюстрації дитячих книжок".

"Мано а ля обра!" — до праці! — Це гасло нашого нового президента. Так закінчує свою книжку спогадів видатний український мистець Галина Мазепа. Їй 81 рік. Чи ж не СЛАВА цій нашій українській жінці!

Книжку можна замовити: Ukrainian Women's Organization of Canada, 378 Burnhamthorpe Rd., Etobicoke, ON, M9B 2AG, Canada. Ціна книжки, разом з пересилкою, $20.00.

"Жіночий Світ", 1994, Ч. 7-8

ГРОМАДСЬКА ХРОНІКА

З'ЇЗД СУС СХІДНЬОЇ КАНАДИ
ЕТОБІКО, ОНТ.

Провінційний З'їзд СУС Східньої Канади відбувся 1 і 2 жовтня 1994 року при Соборі Св. Димитрія в Етобіко-Торонто.

Ще в п'ятницю 30-го вересня розпочалася реєстрація делегатів, котрі прибували з різних місцевостей, щоб спільно обговорити біжучі справи, спільно поділитися думками і черпнути надхнення до дальшої праці на наступних два роки.

З'їздовий Комітет на чолі з Ярославою Балаюрою посвятив багато часу і енергії, щоб програма відзеркалювала справи і потреби нинішнього дня, а саме: церква, родина, молодь і розвиток нашої організації.

Під гаслом "Сильний СУС — запорука свідомої православної родини" цей з'їзд відзначав декілька важливих роковин: 1994 — Рік Родини, 50-ліття Онтарійської Філії Музею Союзу Українок Канади, якій належиться признання не лише за збереження експонатів, але і за різні виставки і курси українського мистецтва і культури. Щира подяка належиться членам і добровольцям за їх віддану працю, а відділам Союзу Українок за фінансову допомогу. Найважнішим був ювілей 60-ліття Східньої Екзекутиви Союзу Українок Канади, надзвичайний вклад їх праці, особливо теперішньої голови Галі Щерблюк в організацію Союзу Українок Канади.

Доповідачкою на з'їзді була д-р Вівіян Олендер, її промова на тему відношення нашої церкви до жінок була надзвичайно захоплююча. Вона заохочувала жінок глибше вивчати релігію і точніше ознайомлюватися зі своєю вірою.

Цікавий панель на тему — "Що сподівається сьогоднішня родина від організації СУС?", розбудив жваву дискусію. Панелісти були: д-р П. Кондра, Ярослава Балаюра, Михайло Горбай, а модератором був Тарас Мудрий.

На окремих і загальних сесіях були подані звіти і обговорено пекучі справи на тему дня: СУС Фундація — Василь Кирилюк; Український Голос — Анна Ралько-Фігус; Інститут Св. Володимира — Алла Шкляр; Музей — Оля Гамара і Анна Троян; молодь Михайло Горбай, екологія — Галя Райчиба.

Екзекутива СУК на Східню Канаду залишається ще на одну каденцію і Галя Щерблюк, як голова, подала плян праці на наступних два роки. Плянується більше часу приділити на культ-освітню програму. Організувати вечірки для фінансової підтримки "Променя", допомагати референтам старшого і молодшого СУМК; створити стипендійний фонд для молоді; приєднати більше молодих жінок до організації.

На бенкеті в суботу вечором головним доповідачем був Олександер Соботович з Українського Консуляту в Торонто. У своїй промові він подав цікаві інформації та новини з України. Рівно ж в той вечір були вручені нагороди молоді, яка брали участь у конкурсі "Українська Родина".

Нагороди одержали діти Рідної Школи при Катедрі св. Володимира, Торонто, і при церкві св. Покрови, Оттава. Закінчився вечір концертом молодих бандуристів під проводом Романа Демеди. Анна Бахмач, учителька Київської Консерваторії Музики, заграла в'язанку українських пісень на інструменті

Анна Дутчак, 1-ша заступниця голови СУК Східньої Екзекутиви, передає Щит голові Українського Музею Східньої Філії Олі Гамарі з нагоди 50-ліття Музею. Сидить: Галя Щерблюк, Голова Східньої Екзекутиви

"кі-борд". Виконавців нагороджено було гучними оплесками.

В неділю Св. Літургією служили митр. прот. Петро Бублик і прот. Володимир Макаренко при співучасті милозвучного хору св. Димитрія під диригуванням Віктора Коваленка. По Службі Божій відбувся величавий бенкет, на якім промовляла крайова голова СУК Орися Сушко. Вона закликала присутніх вірно працювати на організаційному, церковному і суспільному полі, виховувати молодь при церкві і бути сильними і стійкими, щоб успішно виконати нашу місію.

Пані Щерблюк вручила почесні грамоти Орисі Сушко, Стефанії Олійник і передала пані Юлії Головатій, котра була відсутня. Пані Оля Гамара, голова музею понад 19 років, прийняла щит відзнаки "50 ліття відданої праці Музею Союзу Українок Канади, Східньої Філії".

Відтак були читані й прийняті резолюції з'їзду від ТУС, СУК і СУМК. Голова Галя Щерблюк, подякувала всім учасникам з'їзду, з'їздовому комітетові, господиням і членкам відділ ім. Софії Русової за щиру і теплу гостинність, і за смачні страви для присутніх. Вона пригадала, що Крайовий З'їзд відбудеться 10-13 серпня 1995 року в Торонто і заохочувала присутніх вже плянувати взяти участь в нім. Вона рівно ж подякувала відділам, що приготовили і привезли помистецьки оформлене "Дерево Життя" свого відділу.

З'їзд закінчився спільною молитвою, українським гімном "Ще не вмерла Україна" і популярною піснею "Де згода в родині". Учасники побажали одні одним щасливої дороги домів і до скорого побачення на Крайовім З'їзді.

Г. Щерблюк
голова

К. Чорна
секретар

ЗОЛОТИЙ ЮВІЛЕЙ ПОДРУЖЖЯ ІВАНА і МАРІЇ БОДНАРЧУКІВ
СКАРБОРО, ОНТАРІО

7-го жовтня 1994-го року в Саскатуні відбулася велична подія.

В домі доні Олі і Івана Дверничуків і внучки Дарусі, Василь і Една Сиридюк святкували свій 60-літній ювілей подружнього життя.

На величне свято прибули і син Орест, невістка Марлін, внуки Николай і Михайло з Едмонтону.

Вся родина і приятелі щиро вітали ювілятів, бажали їм доброго здоров'я, щоб ще не раз святкувати ювілеї.

Редакція бажає подружжю багато щасливих днів!

В суботу 26-го листопада 1994 р., подружжя Іван і Марія Боднарчуки святкували свій 50-літній Ювілей подружнього життя, запросивши велике число ближчої й дальшої родини, довголітніх приятелів, а особливо велике число парафіян Української Православної Громади св. Анни в Скарборо.

Багато рідні прибуло з далеких сторін Канади. Зі сторони ювілята Івана прибули: брат Мирослав з дружиною Лесею з Принц Алберт, Саск., сестра Михайлина Крос з Броквил, Онт., сестра Анна Солтис, Скарборо, Онт., рідна тітка Павліна Капусняк з чоловіком Михайлом. З причини старости не зміг прибути рідний дядько Дмитро з Гартфорд, Конектикат, США.

А зі сторони ювілятки Марії були присутні: Пет Френцис, Ричмонд Гилл, Онт.,Тоні Тофин, Бримелі, Онт., Наталка Грищук, Бримелі, Онт., Анна Колос з чоловіком Николою, Етобіко, Онт. і швагер Михайло Морозюк, Скарборо, Онт.

Ювілейна урочистість почалася торжественним Молебнем за здоров'я Івана і Марії в церкві св. Анни. В тій церкві, де наші достойні Ювілята були основниками, щирими працівниками, жертводавцями й будівничими цього прекрасного храму Божого у Східній частині метрополітального Торонта. Настоятель митрофорний прот. Федір Легенюк відправив Молебень при співучасті церковного хору під диригентурою пана П. Бубели. Почесними дружбами і дружками були: Василь і Розалія Самець, Елис Стефаник, син Іван і внучка Ешлі.

Приємно підкреслити, що подружжя Іван і Марія від самих початків церковної громади св. Анни й по-сьогодні стоять в рядах добрих, свідомих і практикуючих православних християн. А ювілятка Марія гордиться своїм 50-літнім Ювілеєм в рядах заслуженого членства Союзу Українок Канади.

Після Молебня всі присутні були запрошені зійти вниз до парафіяльної залі, де відбувся гостинний бенкет. Програмою бенкету керував добрий і давній приятель ювілятів, заслужений член не тільки Катедральної Громади св. Володимира чи св. Анни в Торонті, але й гордий син великого початківця, основоположника Української Православної Церкви в Канаді, бл. п. архипресвітера Петра Самця — п. Василь Самець.

Господар бенкету п. В. Самець, відкриваючи другу частину Ювілею, своїм високомистецьким словом створив надзвичайну високо-культурну атмосферу. Він сказав: "В

церковному й суспільному житті бувають одиниці, що силою своїх особистих прикмет, прикладною працею та поведінкою приєднують собі приязнь та пошану свого довкілля, а тим самим є прикладом для багатьох інших в нашому церковно-релігійному й громадсько-культурному житті".

Приємно було послухати писемних привітів від державних достойників Канади, починаючи від Генерального Губернатора Р. Гнатишина і кінчаючи прем'єром провінції Саскачевану, достойним Р. Романовим, бо ж пан Боднарчук народився в Мічам, Саск.

Дальші привіти й побажання складали слідуючі особи: голова церковної громади св. Анни п. М. Михальчук, а від Інституту св. Володимира в Торонто проф. д-р Е. Бурштинський, який щиро дякував ювілятам за поміч Інститутові і зложив на громаду св. Анни $200.00. Ідучи за прикладом проф. Бурштинського присутні зложили на потреби парафії $690.00. Щиро вітала від себе і багатьох шанувальників п. Ганя Михальчук, вручаючи чудові квіти та велику картину з часів молодости подружжя Боднарчуків.

Рівно ж був покликаний син ювілятів Іван молодший, який щиро й тепло вітав своїх родичів; дякував всім членам родини Боднарчук-Білик та всім присутнім, які прийшли, щоб своєю присутністю звеличати це родинне свято.

При закінченні офіційної програми господар п. Самець покликав до слова ювілята п. Івана, який зі сльозами на очах, найперше згадав своїх добрих родичів і родичів Марії (п-во Білик), згадував тяжкі часи, які їм приходилось переживати; згадував їхнє маленьке весілля тут в Торонто, бо на більше весілля не могли собі дозволити, щиро дякував о. настоятелеві Федорові, церковному хорові, диригентові п. Бубелі, достойному господареві бенкету п. В. Самцеві та всім за присутність. Обоє ювілати Іван і Марія щиро дякували за численні привіти-поздоровлення з помітною радістю і моральним вдоволенням, що є найбільшою нагородою для кожної людини, свідомої своїх обов'язків супроти Бога і свого народу.

Після закінчення офіційної частини бенкету присутні забавлялися допізна при звуках доброї оркестри.

Приємно також підкреслити, що всі видатки пов'язані з ювілейним святкуванням були оплачені ювілятами, бо вони так собі бажали, що, звичайно, це є рідкісний приклад в нашому часі.

Щасти Вам Боже, Дорогі пан і пані Боднарчук. Прийміть від всіх нас: родини, співпарафіян, приятелів найщиріші Вам побажання доброго здоров'я, щастя, родинного спокою і Многих, Многих Літ!

Присутній

Богдан Лепкий

ВЕЛИКОДНІ ДЗВОНИ

Неначе в ранній опалевій млі
Причулились дзвони в рідному селі.
Летіла з вітром звуків завирюха,
А я стояв, задуманий і слухав...

Ось перший подих рідної весни
І перші мрії, перші юні сни,
І перше в серці виплекане слово
Веснівкою розцвілося чудово.

Гагілка перша, перший хоровід,
Розспіваний, розсміяний похід
В минуле наше, а може,
в майбутнє,
Щоби здійснилось слово незабутнє,
Пісень воскресних...
Наче завирюха

Летіли звуки, я стояв і слухав,
Як же далеко тії двозни грали,
А як глибоко в душу западали,
Ці срібні дзвони в рідному селі.
Що гомоніли в опалевій млі...

ВІДДІЛ ІМ. КНЯГИНІ ОЛЬГИ
ВЕҐРЕВИЛ, АЛЬБЕРТА

НАГОРОДЖЕНІ ГРАМОТАМИ ЗА 50 РОКІВ ПРАЦІ В СОЮЗІ УКРАЇНОК КАНАДИ

(Зліва направо) Галина Мельничук, Ліна Шапка, Айлін Касян і Телі Шевчук. Відсутні: Віра Федорук, Анна Спак, Анна Мандрик, Василина Качман і Марія Флідчук.

Річні збори відділу ім. кн. Ольги у Вегревил відбулись у місяці грудні 1994 року в Народнім Домі. Збори розпочалися спільною вечерею, страви поблагословив парох о. прот. М. Савченко. Після вечері Збори відкрила голова відділу пані Марія Бабчук. Вона подякувала управі і членкиням за співпрацю і добре відношення та закликала молодших жінок вписуватись до СУК. Двохвилинною мовчанкою і співом **Вічная Пам'ять** вшанували пам'ять членок, котрі відійшли у вічність.

Збори вибрали президію з членкинь — головою Марію Бабчук, а секретаркою — Ліну Ґалету. Після вибору президії були відчитані ділові і фінансові звіти. На зборах було до 50 членкинь. Голова Марія Бабчук здала звіт. Вона сказала, що праця нашого відділу протягом року була багатогранна. Відділ разом з церковною громадою приготовив перекуску з нагоди прощання о. Романа і добр. Дебі Шевчик, а також привітав нового пароха о. прот. Миколу і добр. Беті Савченко. Ми видали вечерю під час Нового Року на "**Маланку**", яку приготовила недільна школа з СУМКівцями при помочі о. пароха. Жінки приготовили свою кантину і обслуговували гостей під час Фестивалю "**Писанка**", який відбувається досить успішно щороку в нашому місті Вегревил. Щороку наш відділ влаштовує осінній базар, на якому продають українські вишивки, печиво та інші речі, а також вгощають гостей кавою і перекускою. Наш відділ відсвяткував 60-літній ювілей своєї праці і з тієї нагоди членкинь управ протягом тих років

було вшановано "**Пропам'ятною таблицею**", яка тепер висить у Церкві Св. Володимира, як пам'ятка жіночої праці при церкві у Вегревил.

Відбуваються регулярно місячні збори, членкині беруть участь в церковному хорі, відвідують в шпиталі хворих з маленькими дарунками. Наш відділ СУК опікується Недільною Школою, а також молодечою організацією СУМК. Даємо допомогу і обслугу для своїх членів з нагоди весіль, похоронів або інших оказій. Щороку даємо поважну пожертву на церкву, садимо квіти під церквою і ними опікуємось протягом літа.

Коротенький звіт подала секретарка — Ліна Ґалета. Вона сказала, що протягом року відбулось 10 місячних зборів і кілька засідань з комітетами, що існують при відділі. З черги звітувала касієрка Анна Салдан, яка подала всім членкиням писаний звіт і пояснила про всі приходи і розходи товариства. Вона сказала, що приходів було $40,889, а розходів $31,590. З того дали на Інститут Св. Івана в Едмонтоні $100.00, на музей СУК у Саскатуні $100.00 на журнал *Промінь* $100.00, на Організаційний фонд $50.00, для СУМКівців $200.00, на місцевий шпиталь $500.00. Були також спонсорами дітей на оселю "Київський Гай" і на курси "Освіта" при Інституті Св. Івана в Едмонтоні, що коштувало $1,200. З нагоди 100-ліття поселення українців в Альберті дали $1000.00 на бронзову таблицю і картину, що символізує **Українських піонерів** у Вегревил. Вона є до 10 футів висока, вставлена у рамки і приміщена в Елк парку коло **писанки**. Наш відділ висилав делегаток на провінційні збори та з'їзди. Були звіти і від інших комітетів при відділі.

Після дискусій над звітами, було приступлено до вибору управи відділу, до якої увійшли: попередня голова — Марія Ілюк, нововибрана голова — Марія Бабчук, І-ша заступниця — Розалія Ґук, 2-га заступниця — Марія Палцат, кореспондентка і рекорд. секретарка Ліна Ґалета, касієрка — Анна Солдан. До Контрольної Комісії увійшли: В. Гладиневич, Ф. Сорохан і Р. Ґук. Були вибрані комітети програмовий, номінаційний, комітет відвідування шпиталів і старших осіб, комітет до кухні та інші. Наш відділ вшанував **грамотами** членок, котрі працювали понад 50 років у СУК: Галину Мельничук, Ліну Шапку, Айлін Касян, Телі Шевчук, Віру Федорук, Василину Качман, Марію Флідчук і Анну Спак. Також були відзначені членкині, котрі працюють при відділі понад 25 років.

На закінчення зборів о. Микола Савченко щиро подякував уступаючій управі за їхню мозольну працю, привітав нововибрану управу на чолі з Марією Бабчук, а також в загальному згадав про працю жіночих товариств при церкві.

добр. Анна Пук

Леонід Глібов

НА ВЕЛИКДЕНЬ

Усім, усім святих небес
Святий привіт: Христос воскрес!
Давно діди його мовляли,
Друг друга щиро привітали.

Летіли роки, сотні літ.
Линяв людської слави цвіт,
Руйнуючи земні митарства,
Мінялися царі і царства.

Живе, не вмре святих небес
Святий привіт: Христос Воскрес!
Ростіть, цвітіть, навчайтесь діти,
Вважать добро, людей любити.

Поглянувши на Божий світ,
Твердіть ви ще один привіт,
Щоб рівно йшла життя дорога:
Душа моя величить Бога!

1893.

ВІДДІЛ ІМ. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ
СУРРЕЙ, Б.К.

45-ЛІТНІЙ ЮВІЛЕЙ ВІДДІЛУ

Коло ювілейного торту: Василина Бонар о Анеля Кравчук

Ювілейне свято почалося молитвою в церкві: отець Ізидор Ворончак і преосвященний архиєпископ Іван відправили Молебень за здоров'я членок відділу, а потім Панахиду за вже покійних членок. Членки СУК стояли з прапорами відділу і свічками.

Після цього, святкування відбувалось в церковній авдиторії. На це свято прибуло багато гостей з окружних відділів.

Заля була святочно прибрана, вишиваними рушниками, обрусами, квітами.

Господинею свята була пані Анна Шевчук, 2-га заступниця голови.

Голова відділу пані Василина Бонар привітала гостей, отець Ворончак провів молитву, Владика Іван поблагословив. Представлено чотири членки для вшанування за їхню 25-літню працю для відділу.

Пані Анна Собул, перша заступниця голови, представила голову Провінційної Екзекутиви СУК на Б.К. пані Анну Шепель.

Пані Шепель згадала початки заснування відділу, перших піонерок, підкреслила тяжку працю їх і досягнення.

Одною з таких перших піонерок є Василина Бонар, яка є тепер головою відділу.

Пані Шепель відзначила заслужених членок (пані Надію Шульгу, пані Єлену Ткачук, пані Анну Стіфен і пані Катерину Гурен грамотами і 25-літнім "смолоскипом", подякувала за їхню працю.

Владика Іван привітав відділ з 45-літнім ювілеєм, побажав доброго успіху в дальшій праці відділу.

Василина Бонар подякувала всім присутнім. Закінчили молитвою.

Василина Бонар — голова *Анна Собул — кореспонд. секретарка*

P. S. Надія Шульга, Анна Стіфей і Катерина Гурен подарували по $50.00 на пресовий фонд "Променя".

Редакція дякує за такий щедрий дар.

О. Г.

ВШАНОВАНІ ЧЛЕНКИ ЗА 25-ЛІТНЮ ПРАЦЮ

Зліва направо: Надія Шульга, Єлена Ткачук, Анна Шепель (гостя-голова Провінційної Екзекутиви), Анна Стіфен, Катерина Гурен і Василина Бонар — голова відділу

ВШАНУВАННЯ ПАНІ ВАСИЛИНИ БОНАР

Анна Шевчук (зліва) і Анна Собул (справа) вручили квіти голові відділу пані Бонар

ПАНІ КАТЕРИНА ЧЕРНЯВСЬКА-ХІМИЧ
ЕДМОНТОН, АЛЬБЕРТА

День 30-го жовтня 1994 року залишиться милим спомином для пані Катирини Чернявської-Хімич, її мужа Івана та для багатьох присутніх. Свято день уродин для Катирини було зорганізовано дочкою Ким і зятем Марком Матайис, а деякі члени родини і друзі допомагали щоби усе пройшло успішно.

Около 180 членів родини і друзів були присутні з близька і далека (і не всі могли прибути) на свято яке відбулося у "Pleasant View Community Hall" у Едмонтоні.

На початок усі присутні засіли до смачного обіду. Після кроїня торта всі зложили побажання кріпкого здоров'я і заспівали Многая Літа (Many Happy Years.)

Kay's daughter Kim Mathias of Los Angeles California emceed the special occasion. She stated this was "Kay's first large Birthday Party and that another is already being planned. "Kim thanked her mother for her endless love, support and upbringing. Kim husband, Mark Mathias with his good sense of humor helped with the program by depicting various incidents in Kay's life.

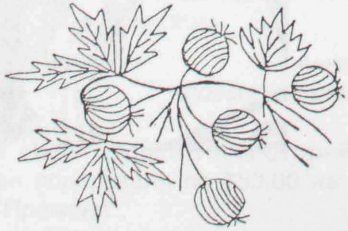
Kay is a transplanted Saskachewanite. Her achievements are many. Kay's lifework prior to retirement was in the Education field where she served in a number of capacities – Classroom Teacher, Principal, Consultant & Supervisor. Kay gave leadership to an Early Childhood Services Program which included Languages (Cree, English, French, German and Ukrainian) and Special Needs Programs. In 1985 she was presented with the Edmonton U.W.C.A. "Tribute to Women Award" for significant contribution to enhancing the quality of life in Edmonton.

Kay's family ties are strong and she donates her time and energy extensively with her good deeds. She will go the extra mile to help her family and friends. Kay with her husband John like to entertain travel and garden. They are interested in the Ukrainian community and the affairs in Ukraine. For many years, Kay has been a member of the Ukrainian Orthodox Church of Canada and the Ukrainian Women's Association. She held warious positions on the executive and demonstrated her leadership in many different ways.

На кінець Катерина щиро подякувала всім присутнім за таку милу гостину, привіти і труди. Після цього гості дальше гостилися, танцювали і співали й так провели дуже приємний час.

Шануємо Катерину за її довголітню працю. З нагоди її дня народження бажаємо тобі щастя, здоров'я і Многая Літа. Даруємо $50.00 на журнал Промінь.

Приятельки Люба Федущак
і Павліна Григор-Лисак.



КВІТИ НЕЗАБУТНІМ

БЛ. П. ДОБРОДІЙКА ПАРАСКЕВА ФЕДАК

В дев'ятнадцяту річницю упокоєння дорогої дружини, мами і бабуні добродійки **Параскеви Федак**, яка упокоїлась 19 квітня 1976 року в місті Гамільтоні, Онтаріо, дарую $100.00 на журнал "Промінь", як нев'янучий вінок у її пам'ять.

† Митрополит Василій

У світлу незабутню пам'ять мого дорогого мужа, батька і дідуся — **Антона Чаланчука** (упокоївся 17-го грудня 1992 року) замість квітів на могилу дарую на журнал "Промінь" $33.00. Покійному Вічная Пам"ять!

Дружина МаріяЧаланчук Дорошук
з родиною
Брендон, Ман.

У світлу незабутню пам'ять **мого дорогого мужа** і мого дорогого сина **Володимира Тарнопольського** дарую $50.00 на журнал "Промінь" замість квітів на їх могили.

Пам'ять про них буде завжди між нами!

Дружина і мама Марія
Тарнопольська і діти
Мелфорт, Саск.

В незабутню пам'ять мого дорогого мужа бл. п. судді **Ореста Бендаса** дарую замість квітів на могилу на журнал "Промінь" $100.

Марія Бендас
Норт Беттлфорд

В незабутню пам'ять моїх дорогих родичів **Корнила** і **Агафії Гринів** дарую $35.00 на журнал "Промінь" (**з нагоди 35-ліття журналу**) як нев'янучий вінок на їхні могили.

Нехай канадська земля буде їм легкою!

Дочка Маруся Зимовець з родиною
Монтреаль

В другу річницю упокоєння **Івана Хриптула**, дорогого мужа, батька і дідуся складаю в його пам'ять пожертву в сумі $25.00 на журнал "Промінь".

Вічна йому пам'ять!

Дружина Сисілія і родина
Едмонтон, Альберта

У світлу пам'ять незабутніх дорогих родичів **Івана** і **Евдокії Буряник** (мама упокоїлась 16 квітня 1965 року, а тато 13-го березня 1973 року) дарую на журнал "Промінь" $20.00.

Спомини про наших родичів завжди будуть в наших серцях.

Вічна їм Пам'ять!

Дочка Марія з родиною,
Айтуна, Саск.

У світлу незабутню пам'ять мого дорогого мужа **Сергія**, який упокоївся в 1980 році, дарую на журнал "Промінь" $30.00.

Вічна йому Пам'ять!

Дружина Оксана Бугай
Гамільтон, Онт.

В пам'ять моїх родичів, які відійшли у вічність: тато — **Федір**, мама — **Анна**, брат — **Василь Землерух** (упокоївся 4-го вересня 1994 року) дарую на журнал "Промінь" $16.00.

Петруся Семенюк
Мус Джо, Саск.

В незабутню пам'ять дорогих родичів бл. п. **Василя** і бл. п. **Марії Білокурий** і бл. п. **Івана В.** і бл. п. **Александри Луцюк** замість квітів на могили даруєм на "Промінь" $50.00.

Антон і Анна Білокурий
Вакав, Саск.

В пам'ять незабутнього мужа **протопресвітера д-ра Володимира Левицького** дарую $10.00 на журнал "Промінь".

Галина Левицька
Пріор Лейк, США

СУМНА ВІСТКА

ЕДМОНТОН, АЛЬТА.

Грудня 27/94 померла Докія (Звоздецька) Воронюк на 72-му році життя, залишаючи в глибокому смутку своїх улюблених — мужа Василя, сина Богдана, дочку Орисю і зятя Лойд Олійник. Троє внуків — Надію (Крег) Стенсфілд, Таню і Анастасію Олійник, правнуків Кайлу, Матвійка і Катерину Стенсфілд. Два брати в Саскачевані Юрій і Стефан; одну сестру Анну Григор з Вінніпегу; пів-брата родину в Чернівцях і Кадубивцях на Буковині.

Докія нар. 1-го травня 1922 року в домі піонерів Івана і Марії з дому Чебрик-Звоздецьких на Паркервю-Шіго Саскачеван. Одружилася з Василем Воронюком в жовтні 1943. Так як і всі інші в ті часи шукали праці, щоб заробити на життя. Вони перебралися до Альберти і працювали в Бонівил, опісля фармували коло Сангудо. Тут були активними членами громади в Сангудо, допомагали при будові народнього дому, допомагали з Богослужіннями, з обідами та базарами. Опісля перебралися на стало до Едмонтону.

Похоронні відправи служив отець Петро Гнатів в церкві св. Михаїла в Едмонтоні. Під-час панахиди — хоч сумно, але прекрасно, співав СУМКівський хор Едмонтону під управою п. Лесі Погорецької.

Членки відділу стояли зі свічками в два ряди, прапор Союзу Укр. несла голова Елена Рипка. Отець Гнатів і дяки Михайло Хіжан і Віктор Рудюк стрінули домовину в дверях і прочитали Евангелію. Повільним кроком до співу "Святий Боже, Святий кріпкий", племінники пок. Докії несли домовину. Евген Звоздецький, Никола Козунь, Мирослав Звоздецький, Мирріі Звоздецький, Лері Кабан і Тарас Гудима, похресник.

На другий день, після похоронної відправи, тіло спочило на Евер-Грін цвинтарі. Всі учасники похорону повернулися до церковної залі св. Михаїла, де відділ Союзу Українок ім. кн. Ольги подав смачний полуденок.

Програмою провадив о. Гнатів, він попросив від відділу СУК п. Софію Павлюк до слова. Вона сказала, що пок. Докія і її муж Василь доглядали Український Дім Старших Сеньйорів — Св. Івана почерез 11 років і, помимо тої праці і своєї денної роботи, Докія допомогала при церкві св. Михаїла. Вона любила жертвувати, помагати з базарами і була реф. "Променя". Коли відділ заплянував проєкт вишиття обрусів на пристоли і пристолики в церкві, то Докія один обрус сама вишила. Пані Павлюк сказала, що пок. Докія була лагідної вдачі, з нею було легко працювати, її вишиття лишається між нами на довгі роки. Вічна їй пам'ять!

Від родини говорила п. Анна Звоздецька, братова (покійного брата Ілії). Вона сказала що пок. Докія не лише сестра мого покійного мужа, вона моя кума, наші діти до Христа тримала. Для наших дітей це була матка Доця, для інших добра примірна приятелька, з якою можна було поговорити і добре

поспівати. Для внуків була найкраща бабця в світі. Бабця їх так голубила, пригортала, не один вечір з ними посиділа, а на дарунок не купувала великі ляльки чи забавки, покійна оплачувала вступ до укр. садочку і на музику. Вона раділа, що внуки говорять укр. мовою, ходять до укр. публічних шкіл, танцюють в укр. осередках, а тепер співають в СУМКівському хорі. Ми можемо утішатися такими внуками, а цю науку піддержували Баба і Дідо.

Покійна Докія часто жертвувала свій час, допомагаючи хворим і немічним та старшим людям, за цю поміч не одні будуть її згадувати і пам'ятати.

Від родини склав подяку син Богдан, який зі сльозами на очах щиро дякував о. Гнатові, дякам, СУМКівському хорові, відділові Союзу Українок та всім тим, що відвідували хвору матір в ліакрні. Подякував вуйкам, тіткам з Вінніпеґу, з Саскачевану та членкам Союзу Українок з Санґудо, що так далеко приїхали в таку несприятливу погоду поділитися жалобою та відпровадити на вічний спочинок його матір.

Кінцеве слово сказав о. Гнатів. Закінчили обід молитвою і співом "Вічная пам'ять".

На нев'янучий вінок зложили в пам'ять покійної Докії Воронюк:

Відділ СУК ім. кн. Ольги при церкві св. Михаїла в Едмонтоні	50.00
Відділ ім. Лесі Українки в Санґудо	25.00
Муж пок. Докії Василь Воронюк	20.00
Дочка Орися і зять Лойд Олійники ($20.00 на кліші, а $20.00 на "Промінь")	40.00
Стефан і Зеновія Звоздецькі (брат пок.)	20.00
Син Богдан Воронюк	20.00
Анна Григор (сестра пок.)	20.00
Анна Звоздецька	20.00
Іван Москвин	15.00
Марія Григор	15.00

В пам'ять Матки Доці похресники зложили:

Іван і Марія Звоздецькі	20.00
Евген і Христя Звоздецькі	20.00
Орися і Стефан Цьона	20.00
Василь Звоздецький (з Ванкуверу)	20.00

Разом $365.00

Спи дорога Сестро!
Ми тужимо за тобою.
Вічная пам'ять!

А. З.

БЛ. П. МАРІЯ КАРПІНЕЦЬ
ВІНДЗОР, ОНТАРІО

В четвер 12-го січня 1995 року упокоїлась в Бозі, на 90 році свого життя, Марія Карпінець, добра і щира членка громади Собору Св. Володимира та почесна членка СУК відділу імені Лесі Українки.

Марія народилася 19 серпня 1904 р. в селі Шипинців на Буковині в родині Юрія і Антонії Михальчук. В 1922 р. Марія одружилася з Рудолфом Карпінцем. В 1951 р. емігрували до Канади та оселилися у Віндзор, Онтаріо. Бог обдарував їх двома дітьми (сином і дочкою).

Марія була щирою українкою, цікавилась українським громадським життям, включилась в активну працю при Соборі Св. Володимира та при відділі Союзу Українок ім. Лесі Українки.

Її українські вишивані рушники і ікони прикрашують Собор Св. Володимира, де була вона довголітньою сестрицею. Вона любила і шанувала свою церкву, культуру і мову. Коли започатковано український музей при церкві, Марія, членка музейного комітету, причинилася багато до виготовлення ляльок у вбранні різних частин України.

За її щиру добровільну працю вона вшанована нагородами: грамотою 25-ліття членства і відзнакою-шпилькою відділу ім. Лесі Українки, табличкою за мистецтво і похвальною грамотою в День Спадщини, як піонерка від Багатокультурности.

Вона була веселої милої вдачі, завжди помагала в кухні при церкві, дбала про прибуток фінансів для відділу. Вона також належала до сеньйорів Віндзору — Золотої Згоди.

Похорон відслужив прот. Михайло Скрумеда. Хор співав панахиду, членки держали свічки в її честь.

Вона цінила журнал "Промінь" і відділ складає $50.00 на нев'янучий вінок в її пам'ять!

Хай канадська земля буде їй легкою, пам'ять про неї вічною.

Оля Друль
(за відділ ім. Л. Українки)

КРАЙОВА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
СЕРДЕЧНО ВІТАЄ

БЛАЖЕННІШОГО ВАСИЛІЯ, МИТРОПОЛИТА ВІННІПЕҐУ І ВСІЄЇ КАНАДИ, ПРЕОСВЯЩЕННІШИХ ВЛАДИК ІВАНА ТА ЮРІЯ, СВІТЛУ КОНСИСТОРІЮ, ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО, УПРАВИ І ЧЛЕНСТВО СКЛАДОВИХ ОРГАНІЗАЦІЙ СУС, ЧЛЕНСТВО СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ, РЕДАКЦІЮ ЖУРНАЛУ „ПРОМІНЬ" І ВСІХ ЧИТАЧІВ ЙОГО, НОВОСТВОРЕНІ ВІДДІЛИ СОЮЗУ УКРАЇНОК В УКРАЇНІ ТА ВЕСЬ УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В УКРАЇНІ І ПО ВСЬОМУ СВІТІ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Орися Сушко
голова

Галя Липка
кор. секретарка

СХІДНЯ ЕКЗЕКУТИВА СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

З РАДІСНИМ СВЯТОМ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

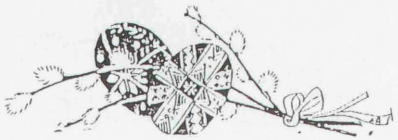
щиро вітає

Ієрархію і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, провід і членство всіх складових організацій СУС та їх родини, редакцію "Променя" і весь український народ по всьому світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Галя Щерблюк
голова

Ярослава Балаюра
секретарка



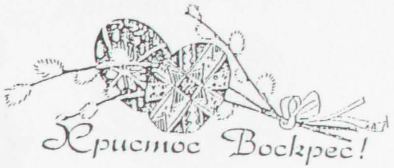
ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
ПРИ КАТЕДРІ ПРЕСВЯТОЇ ТРОЙЦІ
У ВІННІПЕЗІ

з нагоди
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
вітає

Ієрархію і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, редакцію журналу „Промінь", членок Союзу Українок і їх родини в Канаді і в Україні!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Галя Майба голова
Марія Коваленко секретарка



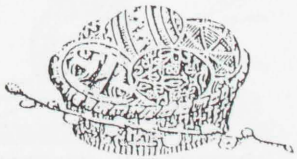
МАНІТОБСЬКА ПРОВІНЦІЙНА УПРАВА
СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

з нагоди
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
вітає

Владик і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, членів ТУС, СУМК, редакцію журналу „Промінь", всіх членок Союзу Українок в Канаді і в Україні!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Ольга Ковальчук голова
Галина Ласько фін. секретарка



ЧЛЕНКИ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ВІДДІЛУ ІМ. КН. ОЛЬГИ
ПРИ СОБОРІ СВ. ПОКРОВИ
У ВІННІПЕЗІ

З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
вітають

Духовенство УПЦК, провід та всіх членок Союзу Українок Канади, редакцію і читачів журналу "Промінь" та ввесь український народ у вільному світі і в Україні

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Даяна Бабинчук голова
Марія Зайцев кор. секретарка

САСКАЧЕВАНСЬКА ПРОВІНЦІЙНА ЕКЗЕКУТИВА
СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ

З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
вітає

Владик і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, членок всіх відділів і їх родини, Управи й членство складових організацій СУС, редакцію "Променя" і його читачів та ввесь український народ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Марія Мисак голова
Д. Ортинська кор. секретарка

З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітаємо

Владик і духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади,
Східню Екзекутиву, членів ТУС, СУМК, редакцію журналу ПРОМІНЬ,
членок всіх відділів і їх родини і весь український народ

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ "ДОНЬКИ УКРАЇНИ"
ПРИ КАТЕДРІ СВ. СОФІЇ В МОНТРЕАЛІ, КВЕБЕК

Маруя Венгер
голова

Маруся Зимовець
секретарка

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ,
ІМ. САВЕЛІ СТЕЧИШИН В КЕЛОВНА, Б.К.,

З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

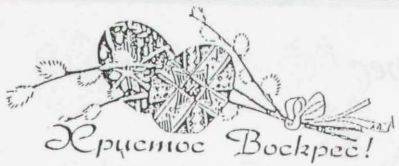
вітає

ІЄРАРХІВ УПЦК, ПРАВОСЛАВНЕ ДУХОВЕНСТВО, ПРОВІД І ЧЛЕНІВ
СКЛАДОВИХ ОРГАНІЗАЦІЙ СОЮЗУ УКРАЇНЦІВ САМОСТІЙНИКІВ — ТУС,
СУК і СУМК — І ЇХ РОДИНИ, РЕДАКЦІЮ ЖУРНАЛУ "ПРОМІНЬ", ВЕСЬ
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОД В КАНАДІ І В ВІЛЬНІЙ УКРАЇНІ РАДІСНИМ

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Катерина Бартко
голова

Анна Стельмащук
секретарка



ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

З ВОСКРЕСЕННЯМ ХРИСТОВИМ

вітаємо

Всечесне Духовенство Української Православної Церкви в Канаді, всіх членів складових організацій Союзу Українців Самостійників з їх проводом, Центральну Управу Союзу Українок Канади, редакцію „Променя" і весь український народ!

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ІМ. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ ЙОРКТОН, САСК.

Катерина Волощук голова
Мерл Максимюк кор. секретарка

ПРОВІНЦІЙНА УПРАВА НА БРИТІЙСЬКУ КОЛЮМБІЮ

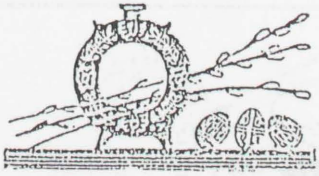
З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітає

Владик і духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, членів ТУС, СУМК, редакцію журналу "Промінь", всіх членок СУК і ввесь український народ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Анна Шепель голова
добр. Ю. Стеценко референтка



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ЧЛЕНКИ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЬГИ БАСАРАБОВОЇ В ГЕФОРД, САСК.

З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

посилає найкращі побажання

Ієрархам і Духовенству УПЦК, Централі Союзу Українок Канади, редакції "Промінь", всім членкам відділів і їх родинам і всьому українському народові

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!*

Савеля Гарах голова
Стела Гавриш секретарка

ВІДДІЛ ІМ. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ В ЧИЛИВЕК, Б.К.

З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітає

Ієрархію і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, провід і членство всіх складових організацій СУС та їх родини, редакцію "Променя" і ввесь український народ по всьому світі.

Сільвія Гелета голова
Міні Гуменюк кор. секретарка

УПРАВА І ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ У САСКАТУНІ

З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітають

Собор Єпископів і Духовенство УПЦК, Центральні і Провінційні Управи складових організацій СУС, редакцію і читачів "Променя", всіх членок СУК та весь Український Народ по всьому світі.

Марія Буджак
голова

Марія Дорош
референтка "Променя"

ЧЛЕНКИ ВІДДІЛУ ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ У ВИНДЗОР, ОНТАРІО

з нагоди

СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

вітають

Собор Єпископів і Духовенство УПЦК, Центральні і Провінційні Управи складових організацій СУС, редакцію і читачів "Променя", редакцію "Українського Голосу", всіх членок СУК, та весь Український Народ по всьому світі.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! *ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!*

Стефанія Коростіль
голова

Оля Друль
кор. секретарка

З Радісним Святом
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ВІДДІЛ ім. СВ. КНЯГИНІ ОЛЬГИ
в ВЕҐРЕВИЛ, АЛЬБЕРТА

сердечно вітає

Ієрархів Української Православної Церкви в Канаді, Духовенство, Проводи складових організацій СУС, Централю Союзу Українок Канади, все членство, редакцію журналу "ПРОМ!НЬ", його читачів. Вітаємо ввесь український народ в Україні традиційним привітом

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОСКРЕСЛА УКРАЇНА!

Марія Бабчук голова
Ліна Ґалита секретарка

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
В ДАВФИН, МАН.

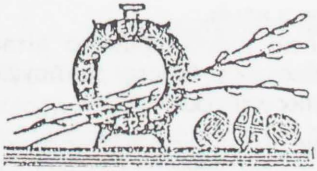
З НАГОДИ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

вітає

Ієрархію і Духовенство УПЦК, Централю Союзу Українок Канади, журнал "Промінь" та його читачів, членів усіх складових організацій Союзу Українців Самостійників та їх родини, ввесь український народ.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Михайліна Підлипна голова
Марія Тузик кор. секретарка



З нагоди
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
вітаємо

Централю Союзу Українок Канади, Провінційні Екзекутиви, редакцію журналу „Промінь", членок всіх відділів і їх родини та ввесь український народ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. МАРІЇ МАРКОВИЧ
КАНОРА, САСК.

Ґеня Ортинська голова
Ірина Щиголь кор. секретарка

З НАГОДИ СВІТЛОГО СВЯТА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

ВІДДІЛ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ІМ. ЛЕСІ УКРАЇНКИ
В СТ. КЕТЕРЕНС, ОНТ.

вітає сердечно

Провід Української Православної Церкви в Канаді, її духовенство й вірних, провід і членство скалдових організацій Союзу Українців Самостійників та ввесь Український Народ!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Савеля Рузницька Голова
Валя Мозол Секретарка

ВІСТІ З ЦЕНТРАЛІ

ВЕЛИКДЕНЬ

Великдень для українців це свято найвищої спільної радости. Ця радість випливає із глибини душі народу і з джерела культу християнської моралі, яку так сильно засвоїв собі український народ. Великдень став один з найсвітліших днів у році та символом милосердя та любови, бо нагадує нам про все те, що божественне в людині та що правда переможе зло.

Українська жінка-матір стоїть на сторожі дорогих нам традицій, дорожить своїми святочними звичаями та зберігає і передає їх наступним поколінням.

Отож в день світлолого Воскесіння Христового вітаємо Вас нашим традиційним ***ХРИСТОС ВОСКРЕС!***

ВСЕКАНАДСЬКИЙ З'ЇЗД СУС, 1995

В англомовній частині "Вісті з Централі" поміщені додаткові інформації про надходячий З'їзд СУС, які просимо взяти під увагу.

85-ти ЛІТТЯ УКРАЇНСЬКОГО ГОЛОСУ

Цього року відзначуємо 85-ти ліття "Українського Голосу", який є першим українським незалежним часописом в Канаді. За ним є 85 років громадської праці і тому заслуговує на наше довір'я і піддержку. Початки нашого жіночого руху в Канаді появлялися на сторінках Голосу до того часу коли в 1960-му році ми спромоглися на власний журнал "Промінь". Досі ми користуємося сторінками Голосу на різні організаційні оголошення та дописи. Ми є вдячні редакції Голосу за приємну і постійну співпрацю з нами.

Отож з нагоди цього знаменитого ювілею щиро-сердечно вітаємо Редакцію, дописувачів та всіх читачів Українського Голосу та бажаємо дальшого довголітнього існування та благородних успіхів.

ВИДАННЯ СОЮЗУ

Надіємося, що видання над якими наші комітети працюють будуть готові на всеканадський з'їзд цього літа. Між ними є "Книжка з Іконами" для дітей та ілюстрований "Молитовник", також для дітей, та двомовна брошурка про Союз.

ГОЛОС УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В КАНАДІ

Керівник радіопрограми "Голос Української Православної Церкви в Канаді", Прот. д-р Ігор Куташ, в імені Місійного Відділу при Консисторії УПЦК просить фінансову допомогу, щоб втримати цю важливу передачу для наших вірних. Просимо пожертви на збереження цієї передачі посилати прямо до Консисторії УПЦК, за що одержите поквітування на звільнення від податку.

***Орися Сушко**, голова Централі*

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

NEWS FROM THE NATIONAL OFFICE

EASTER GREETINGS!

Easter or Velykden is meaningful to Ukrainians worldwide, and symbolizes the fulfillment of the Ukrainian nation's faith. This day has taken on even greater meaning now that Ukraine is rejoicing in its long-awaited freedom. Spiritual purification and fasting during the lenten period gives us the opportunity to prepare for the traditions, rituals and treasured customs surrounding this Holy Day. Please accept our sincere best wishes for a blessed Easter as we gather with family and friends on this joyous occasion.

KHRYSTOS VOSKRES! (Christ is risen!) **VOISTYNU VOSKRES!** (He is indeed risen!)

NATIONAL CYC CONVENTION

The National CYC Convention will take place from August 10th to 13th, 1995 in Toronto at the Colony Hotel. Please refer to the February issue of Promin for information regarding accommodation, etc. The U.W.A.C. sessions will take place on Thursday, August 10th from 1 p.m. to 5 p.m. and will continue all day Friday, August 11th. Along with the usual business requirements, our agenda will include a workshop session. The general CYC session will take place all day Saturday, August 12th with a component directed to planning future directions. The convention will conclude on Sunday, August 13th with a lunch at St. Vladimir's Institute following the Divine Liturgy. A detailed program, along with registration material, is being forwarded directly to all branches. Please complete and return these as soon as possible to allow us to proceed with detailed planning.

RECOMBINANT BOVINE SOMATOTPROPIN – BST

Thanks to the untiring dedication and efforts of Helen Raycheba, our Convenor of Ecology, we continue to receive current information regarding the government's attempt to legalize the use of this growth hormone (BST) to be administrated to cows in order that they produce more milk. The positive response of our locals and provincial executives have resulted in the voices of our women being heard as we joined forces with other groups in actively lobbying the government to prevent this legalization from occurring. We request that you continue your support by sending postcards, letters and petitions to the government clearly indicating our concerns surrounding their proposed action. (See the article on page 31.)

UKRAINIAN MUSEUM OF CANADA U.W.A.C.

The annual Ukrainian Museum of Canada U.W.A.C. conference was held in Saskatoon on March 3 and 4. The deliberations were very positive and resulted in an excellent exchange of ideas that will certainly prove beneficial for the future of the Museum. The Directors of the Museum, representatives of Branch Museums, National President and Provincial Presidents of the Ukrainian Women's Association of Canada participated in the conference.

Orysia Sushko, President

UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA, National Office
351 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4 TEL.: (905) 312-4742 FAX.: (905) 524-5362

ENGLISH SECTION

UKRAINIAN EASTER – A FEAST OF JOY AND GLADNESS

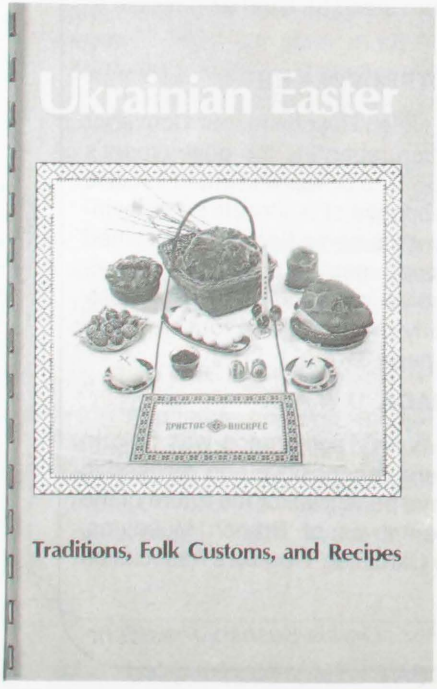
The celebration of Easter (Velykden) in Ukraine has always been one of the most special, most spiritual, and most joyous of celebrations. First and foremost, of course, it is the celebration of Christ's Resurrection – truly the "Great Day" (Velykden) for all Christian faithful. It is the culmination of the lenten period of fasting and abstinence. And, it is the beginning of spring.

One of the special ways we celebrate is through our tradition of special Easter foods and the observance of their symbolism.

There is a great wealth of excellent recipe books on this subject. One that is particularly popular these days is "Ukrainian Easter – Traditions, Folk Customs, and Recipes" compiled by Mary Ann Woloch Vaughn (published by the Ukrainian Heritage Company ,1983).

This book not only provides us with many easy-to-follow recipes for all the traditional Easter foods but also includes many useful preparation tips, such as how to decorate your babkas or how to make the traditional Ukrainian doves for your paska. Additionally, there are several interesting historical explanations of our beautiful Easter traditions, such as Sviachenia (Blessing) of the Easter baskets, the custom of Hahilky and Vesnyanky, Easter games traditionally played by Ukrainian children, and why Easter is celebrated on different dates.

We are excerpting a portion of this book below.



by Mary Ann Woloch Vaughn

SVIACHENIA: THE BLESSING OF THE TRADITIONAL EASTER FOODS

Historically, the lenten period was a period of fasting and abstaining from meat and dairy products every day. To show their joy and gratitude at the end of this strict fast, people took to the Divine Liturgy celebrated on Easter morning food which was blessed and which they later ate at their Easter Breakfast.

This custom of blessing the foods which will be consumed on Easter continues in all Ukrainian churches. There cannot be anyone who has ever eaten the traditional Easter breakfast of hard-boiled eggs, various meats and sausages, cheese or cheese-like foods, horseradish, butter, and the beautiful paska, without feeling this meal is special, as it is – for each of these foods has symbolic meanings which reflect the faith of our people.

SVIACHENE

Traditional Ukrainian Foods for the Blessing of the Easter Baskets and for Easter Breakfast

Hard Boiled Eggs – Krashanky
Various Meat Products:
Baked Ham
Roasted Pork or Lamb
Sausages – Kowbasa or Kyshka
Boiled, Spiced Variety Meats
Dairy Products:
Butter Cheese or Egg-Cheese
Fresh Peeled Horseradish Root Salt
Grated Horseradish and Beet Relish
Traditional Easter Breads:
Paska Babka
Pysanky
(Decorated Eggs – Not Edible)

EASTER DINNER

All the above Blessed Foods
Plus a Selection of:
Holubtsi Mushed Potatoes – Gravy
Pyrohy Hot Vegetables
Cold Salads
Studenetz Salchison
Tortes Cheesecakes
Other desserts & Pastries
Beverages

THE EGGS: KRASHANKY AND PYSANKY

The egg is often likened to the tomb from which Christ arose. Jesus came out of the tomb like a living chick comes out of an egg, which looks dead. With the special meaning of hope, of the emergence of new life, and of the resurrection, the decoration of pysanky with Christian symbols is fitting, and the sharing of the pysanky with friends and relatives shows the good wishes given to them. The Krashanky (plain colored hard-boiled eggs) will be used to first break the fast, and the sharing of one egg by all members of the family shows family unity and hope for a good life in the year ahead.

THE MEAT PRODUCTS: HAM, ROASTED LAMB, SAUSAGE

All meat products represent the animals used in sacrifice in the Old Testament, and remind us of the sacrifice of our Saviour Jesus Christ, who became for us "a Lamb of God, taking away the sins of the world." Meats also remind us of the story of the fattened calf prepared by the father for the Prodigal Son; the analogy is the Lord giving His Son to mankind who sinned. Ham symbolizes freedom from the Old Law which did not allow some kinds of meat; the New Law began with the Resurrection. Roasted lamb is symbolic of Jesus, the Paschal Lamb by whose blood we are saved. Sausage represents the links of the chains of death which were broken when Christ rose from the dead.

THE DAIRY PRODUCTS: BUTTER AND CHEESE

Butter in the shape of a lamb can also remind us of Jesus, the Paschal Lamb. All dairy products are related to the prophesies which told of the prosperity and peace of Messianic times and are symbolic of the special gifts which God gives us.

THE EASTER BREADS: PASKA AND BABKA

Bread is symbolic of Jesus Christ, the "Living Bread," who "came down from heaven to give life eternal to the world.' The richness of this bread, both in ingredients and in decoration, is a reflection of the special meaning it holds. Bread reminds us of Jesus, who in the Eucharist is the true bread of everlasting life and who nourishes our souls as the bread nourishes our bodies.

THE HORSERADISH AND THE SALT

Horseradish was part of the original Passover meal as a reminder to Jews of the bitterness and harshness of life in Egypt. To Christians, the horseradish represents the bitterness of sin and the hardships we must go through in life because of the original sin. The horseradish sweetened with red beets reminds us of the bitterness of the

Passion of Christ, which He overcome in glory through His Sacrifice and Resurrection.

Salt is a reflection of Christ's words: "You are the salt of the earth," which we Christians must follow. Salt is also a symbol of fast and self-denial.

THE EASTER BASKET

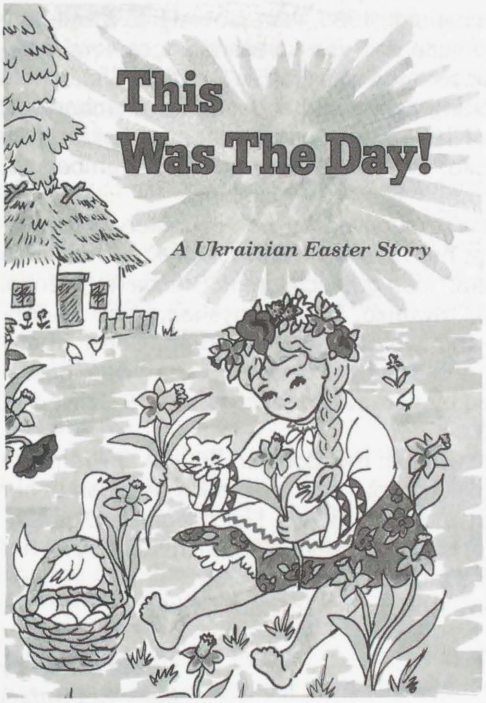
In Ukraine, the basket used for blessing the Easter food was special and never was used for any other purpose. Careful attention was paid to the preparation of the food to go in the basket. It was a matter of pride for the women to produce the most beautiful paska possible through the use of dough ornaments on the top of the loaf, for everyone would compare the contents of different baskets after Resurrection services, when the blessing of the baskets would be held outside the church. The embroidered covers for the baskets, symbolic of the great beauty of the "New Life" given all believers through Christ's suffering and Resurrection, would also be seen by all, and received their share of attention.

The heavily-laden baskets would be brought to the early morning Easter services, and afterwards, the various families would gather outside with their basket and its contents arranged in front of them on the grass. Each basket would contain a lighted candle, symbol of the radiance of the resurrected Christ. The priest would sprinkle the baskets with holy water while reciting prayers which gave the blessings for the different foods within. After this short service, the traditional Easter greeting, "Khrystos Voskres (Christ is Risen); Voistyno Voskres (Truly He is Risen)," was exchanged, along with kisses and exchanging of pysanky, then the families would depart to their own homes for the Easter breakfast.

Today, whether done on Holy Saturday or Easter Sunday, Ukrainians everywhere enjoy the blessing of the basket of Easter foods in anticipation of the joyful celebration of Christ's Defeat of Death.

— by Mary Ann Woloch
"Ukrainian Easter – Traditions, Folk Customs and Recipes"

CHILDREN'S EASTER STORY



While there is always a large selection of children's literature dealing with Christmas, it is rare to find stories or poems about Ukrainian Easter traditions.

There is just such a book available for the youngsters, called "This Was The Day! A Ukrainian Easter Story." It is a children's poem about Ukrainian Easter preparations and traditions written by Ann Kmit, and beautifully illustrated by Phyllis Haywa. It is published in Minneapolis, U.S.A.

The book sells for $6.95 and is available at the Ukrainian Voice Bookstore in Winnipeg.

It could be considered a nice substitute for all those chocolate Easter bunnies we give the children...

MY WAYWARD BRETHREN

Yes, in frustration, I have cried,
For heaven knows that I have tried
To bring you back into the fold,
As we were in the days of old.

How oft' I've spoke on what I know
Of our roots and the long ago;
Or Sir C. Sifton and Ukraine
And our ancestry's bold campaign.

How through the years with due regards
They were our heroes and our bards;
Who kept our youthful dreams astir
Someday we would be as they were!

This I have strived to pass to you.
I've praised, coaxed, begged. I've argued, too,
No other land, no language, song
Touches us more, nor am I wrong!

Though scattered, we still are a race
Whom birth and history both embrace!
So let us stop playing the mome...
My wayward brethern, let's come home!

Peter Kuzyk
March 8, 1995

IN MEMORIAM

ANNIE WOZNY

The Lesia Ukrainka Branch of the U.W.A.C. of St. Elia's Ukrainian Orthodox Parish of Edmonton has donated $50 to Promin as an everlasting wreath in memory of our dear member and sister in Christ, ANNIE WOZNY, who passed away on November 27, 1994 at the age of 89 years.

She will be dearly missed by her sister members. May God grant her soul eternal rest. Her memory will be with us forever.

Vichnaya Pamjat!

– submitted by
Mary Shewchuk
Promin Convenor

EVA SASOWKY

EVA SASOWSKY was born in Ukraine in 1905. In 1912, when she was six years old, her parents, Luke and Mary Onyschuk, migrated to Canada with their three children. Their destination was Alberta where they had arranged to meet up with other families who had arrived before them.

They settled in the village of Warspite, 65 miles north of Edmonton, and immediately began to clear land. Eva grew up on the farm helping her parents and giving a hand to others.

In 1931 she married Tom Wawrynchuk and together they continued to farm. They were blessed with two children, Nick and Olga. Eva was soon faced with a tragedy in her young life when she lost her husband in a freak accident.

In 1942 she married Mike Sasowsky and the family settled in the city of Lethbridge, Alberta. In 1945 they moved to Edmonton and in 1959 they witnessed the beginnings of their church, St. Elia's Ukrainian Orthodox Parish, in the northeast area of the city. They immediately became active members of the church and Eva joined the Lesia Ukrainka Branch of the U.W.A.C.

After Mike's passing in 1961 Eva remained in her home until 1980, then moved into a self-contained suite at Pysanka Manor, a seniors' complex associated with St. Elia's parish. She continued being active and a dedicated member until April of 1993 when she became hospitalized with a stroke. She passed away on November 13, 1994.

She is survived by her daughter, Olga Dziwenko; her son, Nick Wawrynchuk and his wife Barbara; four grandchildren, Brenda Dziwenko, Darryl Dziwenko, Trina Kostyshen, and Tara Bittman; and two great-grandchildren, Corey Kostyshen and Randy Kostyshen. She was predeceased by her granddaughter, Valerie Dziwenko, in 1991.

Our branch has donated $50.00 to Promin in recognition of our dear member's devotion to her church and the U.W.A.C. Her daughter, Olga Dziwenko, is also donating $25.00 in memory of her beloved mother, Eva Sasowsky.

May God grant her Eternal Rest!

– submitted by
Mary Shewchuk
Promin Convenor

AXANIA (SADIE) STINKA

The Ukrainian Women's Association of Olena Pchilka branch of Yorkton, Sask. would like to acknowledge the following member "In Memoriam":

MRS. AXANIA (SADIE) STINKA (Yorkton, Sask.) entered into eternal rest December 20, 1994 at the age of 91 years.

In lieu of flowers, a donation of $20.00 has been made to the Promin Press Fund.

Vichnaya Pamyat!

– submitted by
Iris Wasylyshen
Promin correspondent

CONSUMER AFFAIRS

BOVINE GROWTH HORMONE: ONE FARMER'S EXPERIENCE

The following article, sent to Promin by Helen Raycheba, is reprinted by permission from "Alive" magazine (# 149, February 1995, Burnaby B.C.) and "The Ram's Horn" monthly newsletter (October 1994, Toronto). The Ukrainian Women's Association of Canada repeatedly lobbied responsible government agencies concerning banning the use of this growth hormone in our dairy products. The article below is just one farmer's experience.

I went on rBGH (bovine growth hormone) in March. Took about two days for the drug to work. The milk went way up and it looked like a wonder drug. But the milk went down, as well as feed intake, at about day 10 to 12. When I gave the cows their next shot (it's every two weeks) the milk and feed intake took off again and went down again. This was a regular pattern.

Within two months I got a phone call from the co-op stating that my milk sample was up to 750,00 somatic cell count (SCC) as a result of mastitis in the cows. We started tubing infected cows and removing them from the line, as well as using the drug Exnel. We checked for everything that might be causing our problems – stray voltage, vacuum test, pulsators, etc.

My vet claims the mastitis was a result of the rBGH and for six weeks our herd had one to two new cases of mastitis every day. Every time I got a cow off, a new one came on. Laminitis occurred in the older cows – this is where the hoof actually peeled off. We lost 10 cows that we had to slaughter. They were crippled so bad we couldn't market them. We got $250 apiece. Cost me $1,200 to replace them. Didn't pencil out!

My low-end cows – ones around 35 pounds a day that I was going to ship, that were receiving the drug – were no problem as far as mastitis. Their SCC stayed normal. Just my good producers were getting mastitis and became repeat mastitis cows.

Mid-July, I couldn't take it anymore. I told my oldest son: "Do your best, I'm outta here."

I took off for two weeks and hoped everything would be straightened out when I got back.

I came back and my son said, "I'm outta here, Dad. The vet said quit using the BGH and so do I."

We went off the drug and the production fell off the cliff. Some cows lost a little and the other cows were more dramatic in their loss of milk. Within two weeks the mastitis was reduced greatly. The funny part was that in September we had the worst weather – 26 inches of rain and terrible humidity, typical mastitis weather – and yet our SCC still went down to 650,000 and all the cows were in the milk line, no buckets. Last week the co-op milk sheet showed our SCC down to 350,000. Three cows that were milking 100 pounds a day in April are now only milking 15 after going off the drug and one of them is still not pregnant.

Our cows' udders were so sore that they kicked and fussed and swung all over when massaged or milked. They hurt so bad that some of them would not let their milk down properly. They'd milk a bit and then quit and then let down a bit more. It was just a nightmare. I'd have been a lot better off to buy 20 or more cows than to put up with this.

I talked to Monsato who said it was a management problem and I should talk to the Florida University. Well, they sounded like a Monsato record player. When someone did finally come out I was told, "You're the only one that's complained, you're just an isolated incident."

Monsato tried to make me feel incompetent, so I kept quiet and figured I should try to solve this thing on my own.

Then I saw the CBS evening news and saw John Shumway (in New York state) had the same problem I did. So after phoning him I decided to phone the FDA (Food and Drug Administration) and see if Monsato had entered my report to their care as they would and are supposed to. They had not, and that really put me off.

Continued on page 32

Bovine Growth Hormone

Continued from page 31

You know what? Their vets - one from headquarters in St. Louis and their regional vet – are coming here Friday and are still trying to tell me I'm the only one with this problem! Well, managers on several large farms here are telling me the same problems are in their herds of 1,500-3,000 cows. The managers hate the stuff but the owners say use it.

My family was split on the use of this drug. Dad and my wife and one son said not to use it but my other son and I said we're going to. Should let the majority rule, I guess. Well, I'm not going to let any farmers get burnt by this the way we did and I hope I can help stop it from being used in Canada – and get it outlawed down here!

(Ram's Horn, Oct. 1994)

Note to Readers:

If you wish to add your names to the protest against engineering through the bovine growth hormone, write to:

The Hon. Diane Marleau, Federal Minister of Health and Officials, Health Protection Branch
c/o Alive Academy of Nutrition
7436 Fraser Park Drive
Burnaby, B.C. V5J 5B9
or Fax: 1-604-435-4888

— submitted by Helen Raycheba, C.M.
Convenor of Ecology

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
ДИТЯЧА ОСЕЛЯ
"ЗЕЛЕНИЙ ГАЙ"
UKRAINIAN ORTHODOX YOUTH CAMP
GREEN GROVE
(ON WAKAW LAKE)

Box 9657, SASKATOON, SASK. S7K 7G5

Seeks applicants for the following positions:

• Director	(1 week/3 week term)	$300/week
• Director/Teacher	(1 week/3 week term)	$375/week
• Teacher	(1 week/3 week term)	$300/week
• Teacher Counsellor	(1 week/3 week term)	$350/week
• Counsellor	(1 week/3 week term)	$250/week
• Cook	(1 week/3 week term)	$350/week
• Assistant Cook	(1 week/3 week term)	$300/week

Term Duration: July 9 – 23, 1995

An application form will be mailed to you upon request. Minimum age 17 but preference will be given to those 18 years and older. Knowledge of Ukrainian language, crafts, song and dancing will be beneficial. Submit applications to the above mailing address.

For more information call: Dobr. Olya Demczuk (306) 373-8920,
Zoria Kanasevich (306) 967-2754, or fax (306) 967-2302.

Deadline for applications: **May 15, 1995**

PROMIN PRESS FUND

Our sincere thanks to the following subscribers and friends who have sent in donations to the Promin Press Fund. Wherever possible, we have included donations made through Memorial contributions as well. Your continued support is truly appreciated.

U.W.A.C., Lesia Ukrainka Branch, Vancouver $100.00

U.W.A.C., Olha Kobylanska Whalley Branch, Surrey 75.00

William and Edna Serediuk (Wadena) 70.00

Mrs. E. Kocha (Brampton) 66.00
U.W.A.C., Sofia Rusova Branch, Toronto 66.00

Mildred Dubelt (Myrnam) 50.00
K. Hryn (Surrey) 50.00
Mrs. Eudokia Lynnyk (Montreal) 50.00
Nellie Pawlik (Winnipeg) 50.00
Mrs. A. Romanovich (Hafford) 50.00
Nadia Schulha (Surrey) 50.00
Anne Stefen (Surrey) 50.00
Veronia Trofanuk (Yorkton) 50.00
U.W.A.C., Kniahynia Olha Branch, Grimsby 50.00
U.W.A.C., Kniahynia Olha Branch, Vegreville 50.00
U.W.A.C., Lesia Ukrainka Branch, Windsor 50.00

Sylvia Geleta (Abbottsford) 33.00
Lena Kozar and Emily Hancharyk (Ethelbert) 33.00

Mrs. O. Buhay (Hamilton) 30.00
Doreen Pasichnyk (Maple Ridge) 30.00

Paraska Swyrydenko (Caledon) 25.00
U.W.A.C., Lesia Ukrainka Branch, Wadena 25.00
Olga Kowcz (Montreal) 20.00
Taras Hryhor (Erin, Ont.) 20.00

Mrs. S. Katchen (Angusville) 13.00
Maria Shabotynsky (Etobicoke) 13.00
Ivanna Waler (St. Catharines) 13.00
Kaye Butcher (Surrey) 10.00
Sophia Datzkiw (Grimsby) 10.00
Michael Didula (Surrey) 10.00
Angie Dwernichuk (Surrey) 10.00
Oksana Hunko (Montreal) 10.00
Luba Jeremenko (Kitchener) 10.00
Halyna Kowal (Winnipeg) 10.00
Nellie Krawchuk (Surrey) 10.00
Lil Krulitsky (Surrey) 10.00
Andrew Misiak (Surrey) 10.00
Sonya Nazaruk (Surrey) 10.00
Josie Uszkalo (Surrey) 10.00
Rev. Isodore Woronchuk (Surrey) 10.00

V. Chewchuk (King City, Ont.) 8.00
Anna Marie Hemstead (Toronto) 8.00
Stephania Kulba (Montreal) 8.00
Mrs. J. W. Melnyk (Sherwood Park) 8.00
Olga Struchinski (Thunder Bay) 8.00
Nick Sucholotsky (Edmonton) 8.00
Mary Tatarchuk (Toronto) 8.00

Jennie Pidwysocky (St. Laurent) 6.00
Mrs. T. Sztepa (Ottawa) 6.00

Mrs. Helen Sluzar (Winnipeg) 5.00
Anne Weslowski (Montreal) 5.00

V. Rev. Ihor Kutash (Montreal) 4.00

Anastazia Dobromil (Montreal) 3.00
Mrs. K. Dousko (Hamilton) 3.00
Emelia Hancharyk (Dauphin) 3.00
Mrs. O. Hawrysh (Saskatoon) 3.00
Lidia Hiltschuk (North York) 3.00
Mrs. Kateryna Koshlay (Montreal) 3.00
Mrs. S. Michasiw (Saskatoon) 3.00
E. P. Oryschak (Etobicoke) 3.00
Lida Strychowsky (Hamilton) 3.00
Margaret Tymchuk (Vita) 3.00

The above is a list of donations received **February 1, to February 28, 1995.**

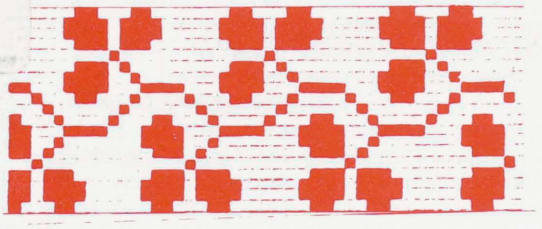
ADDRESS LABELS

For the past several months (dating back to November) there has been a problem with the computer program at Trident Press, which produces our subscribers address labels. We are working hard to try to correct the errors and omissions.

We sincerely apologize for the errors and thank you for your patience while this gets corrected.

PROKOPIW MRS P F-6
11121-114 ST
EDMONTON AB
T5G 2V3

1 Sep, 94



ВИДАННЯ, ЯКІ МОЖНА НАБУТИ В ЦЕНТРАЛІ СОЮЗУ УКРАЇНОК КАНАДИ
ITEMS THAT MAY BE PURCHASED FROM THE NATIONAL OFFICE UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA

851 Barton Street East, Hamilton, Ontario L8L 3B4
Telephone (905) 312-4742 Fax (905) 524-5362

МИСТЕЦТВО	ПОПЕРЕДНЯ ЦІНА	НОВА ЦІНА
UKRAINIAN EMBROIDERY DESIGNS AND STITCHES	12.00 + GST	8.00
UKRAINIAN WEAVING PATTERNS WITH INSTRUCTIONS by D. Yanda	25.00	15.00
UKRAINIAN CANADIANA	10.00	6.00
COOK BOOK, YORKTON	10.00	6.00
COOKING UKRAINIAN STYLE, YORKTON	8.00	4.00
COUNTRY COOKERY, ROBLIN, MAN.	12.00	8.00
UKRAINIAN DAUGHTERS' COOK BOOK, REGINA	12.00	8.00
KURELEK HASTY NOTES (GST inc.)	7.95	7.00
HASTY NOTES WITH ENVELOPES SMOLOSKYP INSIGNIA	5.00 doz.	3.00
PLACE CARDS WITH SMOLOSKYP INSIGNIA (50 cards)	12.50	8.00
SERVIETTES WITH SMOLOSKYP INSIGNIA (pkg. of 100)	5.50	4.00
SET OF 20 PYSANKY CARDS (GST inc.)	12.00	8.00
SPOONS WITH SMOLOSKYP INSIGNIA	8.00	5.00
UKRAINIAN WOMEN'S ASSOCIATION HYMN, CASSETTE (GST inc.)	12.00	6.00
MEMBERSHIP PINS, SMOLOSKYP	17.00	10.00
ІСТОРИЧНІ		
ПІВСТОЛІТТЯ НА ГРОМАДСЬКІЙ НИВІ, Н. Когуська. **Billingual**	40.00	18.00
ВИДАТНІ ЖІНКИ УКРАЇНИ, Н. Полонська-Василенко	8.00	5.00
НАРИСИ З УКРАЇНСЬКОЇ КУЛЬТУРИ, 3 томи **Billingual**	15.00	10.00
ЧВЕРТЬ СТОЛІТТЯ, (м'ягка обкладинка) Н. Когуська	/	2.00
ПРОГРАМИ		
НА КРИЛАХ ПІСЕНЬ, ПІСНІ З НОТАМИ, слова Л. Українки	10.00	5.00
ЗБІРНИК МАТЕРІЯЛІВ НА 100-РІЧЧЯ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ Л. УКРАЇНКИ	10.00	8.00
ДИТЯЧА ЛІТЕРАТУРА		
ДУХОВНІ ПІСНІ ДЛЯ ДІТЕЙ І МОЛОДІ, СУК	8.00	5.00
РЕЛІГІЙНІ ПІСНІ ДЛЯ НЕДІЛЬНИХ І РІДНИХ ШКІЛ, о. В. Слюзар	4.00	1.00
НАША ВІРА — OUR FAITH — SADOCHOK, Level One, (GST inc.)	12.00	8.00
РЕЛІГІЙНІ		
СВЯТА ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ, Прот. Д-р. І. Стус. **Billingual**	8.00	5.00
ІНШЕ		
СТАТУТ — CONSTITUTION (GST inc.)		
ГРАМОТИ, 25-літ або більші (можна дописати роки)	5.00	3.00
ГРАМОТИ ПОЧЕСНІ	/	3.00
NOTE: POSTAGE AND HANDLING EXTRA	/	1.75